

СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТОВ "ТРУД" И "ЛЕНЬ" В РУССКОЙ, КАРАКАЛПАКСКОЙ И УЗБЕКСКОЙ ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОЙ КАРТИНЕ МИРА

Джангабаева Г.К.

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.22862829>

АННОТАЦИЯ: Настоящая работа посвящена лингвокультурологическому и сравнительно-сопоставимому анализу паремиологических единиц (пословиц и поговорок), отражающих антонимические концепты «труд» и «лень» в русском, каракалпакском и узбекском языках. Актуальность исследования обусловлена необходимостью всестороннего изучения взаимосвязи языка, культуры и национального мирозерцания. В статье рассматриваются коммуникативные, функционально-семантические и эмоционально-выразительные особенности пословиц как ключевых элементов устного народного творчества. На конкретных примерах демонстрируется, как различные этносы в рамках своей национальной специфики выражают ценностное отношение к трудовой деятельности и осуждают лень. Сравнительный анализ позволяет выявить как общие универсальные смыслы, объединяющие рассматриваемые культуры, так и уникальные национально-культурные особенности репрезентации данных концептов.

Ключевые слова: лингвокультурология, паремиология, пословицы и поговорки, концепт «труд», концепт «лень», русский язык, каракалпакский язык, узбекский язык, национально-культурные ценности.

ANNOTATSIIYA: Ushbu maqola rus, qoraqalpoq va o'zbek tillaridagi «mehnat» va «**لڭياڭ** dangasalik» (**لڭياڭ** dangasalik / erinchaklik) antonimik konseptlarini aks ettiruvchi paremiologik birliklarni (maqol va matallarni) lingvokulturolojik va qiyosiy-solishtirma tahlil qilishga bag'ishlangan. Tadqiqotning dolzarbligi til, madaniyat va milliy dunyoqarash o'rtasidagi o'zaro bog'liqlikni har tomonlama o'rganish zarurati bilan belgilanadi. Maqolada xalq og'zaki ijodining asosiy unsurlari bo'lmish maqollarning kommunikativ, funktsional-semantik va emotsional-ekspressiv xususiyatlari ko'rib chiqiladi. Aniq misollar yordamida turli etnoslar o'z milliy xususiyatlari doirasida mehnat faoliyatiga bo'lgan qadriyatli munosabatini qanday ifodalashi va dangasalikni qoralashi ko'rsatib berilgan. Qiyosiy tahlil o'rganilayotgan madaniyatlarni birlashtiruvchi umumiy universal ma'nolarni ham, ushbu konseptlar reprezentatsiyasining noyob milliy-madaniy xususiyatlarini ham aniqlashga imkon beradi.

Kalit so'zlar: lingvokulturologiya, paremiologiya, maqol va matallar, «mehnat» konsepti, «dangasalik» konsepti, rus tili, qoraqalpoq tili, o'zbek tili, milliy-madaniy qadriyatlar.

ABSTRACT: This study is devoted to a linguacultural and comparative analysis of paremiological units (proverbs and sayings) reflecting the antonymic concepts of "labor" (work) and "laziness" in the Russian, Karakalpak, and Uzbek languages. The relevance of the research stems from the need for a comprehensive study of the relationship between language, culture, and national worldview. The article

Multidisciplinary research and Innovation (SICMRI 2026)

examines the communicative, functional-semantic, and emotional-expressive characteristics of proverbs as key elements of oral folklore. Specific examples demonstrate how different ethnic groups express their value-based attitudes toward labor and condemn laziness within their specific national frameworks. Comparative analysis reveals both common universal meanings that unite the studied cultures and unique national-cultural nuances in the representation of these concepts.

Keywords: linguaculturology, paremiology, proverbs and sayings, concept of labor, concept of laziness, Russian language, Karakalpak language, Uzbek language, national-cultural values.

История народа неотделима от истории национальных ценностей и культуры и зависит от конкретного исторического развития. Культурное развитие, этнографический образ жизни, мировоззрение, информация о культуре и народном устном творчестве этносов, закономерности, в частности, находят выражение в пословицах, в поэзии и прозе. Большинство пословиц примеры устного творчества, сохранившиеся с древних времен до наших дней, произведения великих поэтов и писателей, важная информация о национальных ценностях, общественном мнении, содержит информацию об обычаях, традициях, образе жизни объединяет. Источником исследований в лингвокультурологии является культура, она состоит из блоков, отражающих элементы, каждый из которых специфические обычаи, традиции, ценности, мировоззрения и национально-культурные выражают законы в той или иной степени.

Лингвокультурология природы языка и нации как новое направление каракалпакского языкознания при изучении взаимозависимости характера концептов составной частью является изучение пословиц и поговорок и проистекает из общности национального языка и национальной культуры, всесторонний анализ требует коммуникативных, функционально-семантических, эмоционально-выразительных особенностей.

Концепты «труд и лень» существуют в языковом богатстве каждого народа и природы, выводы об обществе, человеческом поведении, положительном, присущем движению и служит для демонстрации ситуаций, чувствительности. Лингвистические исследования носят исторический, лексико-семантический, функционально-методологический характер и играют важную роль в человеческом обществе, направленном на освещение смысловых особенностей антонимических концептов «труд и лень».

Пословицы самый любопытный жанр фольклора. Можно выделить такие свойства пословиц, как поучительное содержание и способность в сжатой форме выразить наблюдение, обобщающее опыт и жизненный путь рассматриваемого культурного сообщества [3; 45]. Пословицы разных языков часто не совпадают, с их помощью мы видим, как разные народы на разных континентах по-разному, но в то же время одинаково переосмысливали похожие жизненные ситуации, явления объективной реальности. Каждая культура имеет свои особенности, которые отражены в пословицах, анализируется их сходства и различия. Это позволяет лучше познакомиться с национальной культурой России и Каракалпакстана, понять, чем похожи эти народы и чем они отличаются.

Изучение народных пословиц и поговорок рассматриваемых культур позволяет улучшить свои знания в области языков, получить возможность познакомиться с обычаями, а также понять национальные особенности каждого народа, что способствует формированию толерантности и

Multidisciplinary research and Innovation (SICMRI 2026)

чувства уважения к своей и чужой культуре [2; 87]. В процессе изучения пословиц на русском и каракалпакском языках мы пришли к выводу, что пословицы на разных языках похожи по смыслу, несмотря на то, что культуры разные и имеют свои особенности и ценности. Сравнительный анализ рассмотренных паремий позволяет проследить отношение человека к работе в разных культурах, стремление человека проявить физические и интеллектуальные силы, использовать свои знания и опыт для достижения определенных результатов.

Сравнительный анализ рассмотренных паремий позволяет выявить их сущность и специфику: категория «Отношение к работе» может быть как положительным, так и отрицательным. Подгруппа «Трудолюбие» или «Положительное отношение к работе». В этой подгруппе понимается, что отношение выражается в лучших качествах и чертах человека. Главный аспект этой подгруппы - любовь к работе. Примером может служить пословица на каракалпакском языке: *Is ustasinan qorqadı* [4; 35] (Дело мастера боится). В этой пословице отражены такие черты характера, как сознательность, умение, необходимость не просто выполнять работу, а делать ее в кратчайшие сроки. В этой подгруппе пословицы отражают такое качество человека, как умение позитивно относиться к процессу трудовой деятельности, проявлять активность, инициативу, добросовестность, энтузиазм и удовлетворение самим трудовым процессом: семь раз отмерь, один раз отрежь, *Jeti olshep bir kes* [4; 38]. К этой подгруппе можно отнести следующую русскую пословицу: Весна льет воду в реку, труд увеличивает цену человека [5] и узбекская пословица: *Darya suwı báhárde tolar, adam qádirin miynet asırar* (Весна льет реку, труд прославляет человека).

В подгруппу пословиц «Лень» или «Негативное отношение к работе» входят пословицы, обличающие такие черты характера, как лень, небрежность, которые выражаются в халатном отношении к работе, в формальном выполнении заданий. Пословица на русском языке: У ленивого Федорки всегда есть отговорки. Пословица на узбекском языке: *Is jaqqas Bazarbayda barqulla seber tabıladı*. (Работа для умных - это слава и честь, а для глупых (ленивых) горе и страдания). И каракалпакская и русская пословицы похожи по смыслу, но отличаются только тем, что в русской пословице используется некий образ «Федорки». Пословицы о лени носят воспитательный характер, осуждающий человеческие недостатки. Анализ этих пословиц показывает, что труд положительно оценивается в обществе. На основании всего вышесказанного, можно сделать вывод, что русские и каракалпакские народные пословицы учат тому, что труд – это одна из главных составляющих в жизни человека.

Таким образом, сравнительно-сопоставительный лингвокультурологический анализ паремий русского, каракалпакского и узбекского языков подчёркивает, что, несмотря на различия в культурно-историческом опыте и языковых средствах выразительности (включая использование национально-специфичных прецедентных имён), ключевые категории «труд» и «лень» обладают глубокой смысловой общностью: трудолюбие повсеместно осмысливается как высшая нравственная ценность и основа духовного и материального благополучия человека, тогда как лень подвергается универсальному общественному осуждению, что доказывает единую гуманистическую природу рассматриваемых культур и способствует укреплению межкультурного взаимопонимания и толерантности.

Литература

1. Апресян Ю.Д. Избранные труды, том I. Лексическая семантика (синонимические средства языка): 2-е изд. - М., 1995.
2. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов / А.Вежбицкая; пер. с англ. А.Д. Шмелева. - М.: Языки славянской культуры, 2001.-288 с.
3. Виноградов В.В. Об основных типах лексических значений слов // В.В. Виноградов. Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977.-312 с.